

Українська Католицька Митрополича
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

March 17, 2024

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Olha Mala

**115 McGREGOR STREET,
WINNIPEG, MB R2W 4V6**

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 7:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism

& Marriages by appointment

НЕДІЛЯ, 17 БЕРЕЗНЯ, 2024

SUNDAY, MARCH 17, 2024

Слава Ісусу Христу,

Неділю перед початком Великого посту називаємо Неділя прощення. Традиція просити прощення у цю неділю, як і сама назва неділі бере початок у монашому середовищі. У Єгипті та Палестині монахи іншли на 40 днів посту у пустиню для усамітнення і молитви. Через різні небезпеки поодинокі монахи часом не поверталися, тому ченці прощалися так, ніби йдуть в останню дорогу. Так зародилася прощена неділя у літургійному календарі церкви, а практика чину прощення поширилася на парафіяльні спільноти та на сімейний і міжособистісний рівень.

У цю неділю ми також згадуємо вигнання Адама і Єви з раю. Втрачений через непослух і нестриманість Адама рай був наново відкритий нам через послух Ісуса волі Небесного Отця. Переступивши заповідь Божу, Адам і у ньому весь людський рід, втратив безсмертя, а Христос, померши за нас на Хресті та воскреснувши з мертвих зцілює нас від загибелі. Оскільки причиною смерті був переступ заповіді через нестриманість Адама, ми постимо, практикуючи стриманість щоби гідно святкувати радість Христового Воскресіння.

У пості ми традиційно маємо більше молитов у храмі. Богослужіння є покаюнного, посного характеру з глибоким біблійним змістом, тому варто у них брати активну участь.

Вступаючи у великий піст хочу попросити прощення у всіх парафіян за мої гріхи, провини і немочі супроти вас. Також прощаю кожному, хто згрішив свідомо чи ні супроти мене.

о. Ігор Швед

Glory be to Jesus Christ!

The Sunday before the beginning of the Great Lent is called the Sunday of Forgiveness. The tradition of asking for forgiveness on this Sunday, as well as the name of the Sunday itself, has its origin in the monastic community. In Egypt and Palestine, monks were spending 40 days in the desert, fasting and praying in solitude. Because of various dangerous situations, some monks did not come back, so the monks were saying goodbye as if they were going on their last journey. This is the explanation how the Forgiveness Sunday appeared in the Church liturgical calendar, and how the practice of the rite of forgiveness spread to parish communities and to the family and interpersonal levels. This Sunday we also remember the expulsion of Adam and Eve from the paradise. Paradise was lost because of Adam's disobedience and intemperance, and was reopened to us through Jesus' obedience to the will of his Heavenly Father. By transgressing God's commandment, Adam and the entire human race lost their immortality, but Christ, by dying for us on the Cross and rising from the dead, heals us from death. Since the cause of death was the transgression of the commandment through Adam's intemperance, we fast, practicing abstinence in order to celebrate the joy of Christ's Resurrection with dignity. During Lent, we traditionally have more prayers in the church. The services are of a penitential, Lenten nature with a deep biblical meaning, so it is worth taking an active part in them. As we enter the Lenten season, I would like to ask for forgiveness from all the parishioners for my sins, transgressions and weaknesses against you. I also forgive everyone who has sinned against me, consciously or not.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ 17 березня до 23 березня, 2024

Schedule of Liturgies from 17 of March to 23 of March, 2024

Неділя
Sunday, 17

9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy for all parishioners
9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;

Понеділок
Monday, 18

9:00 a.m. Великопосна утренья
7:00 p.m. Велике повечір'я з поклонами

Вівторок
Tuesday, 19

9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Омеляна Возняка від родини/Divine Liturgy for +Omelian Wozniak from Wozniak Family
7:00 p.m. Велике повечір'я з поклонами

Середа
Wednesday, 20

9:00 a.m. Свята Літургія за уп. Григорія Павлюка у 40 днів від родини /Divine Liturgy for +Hryhoriy Pavliuk (40days)
9:00 p.m. Велике повечір'я з поклонами

Четвер
Thursday, 21

9:00 a.m. Парастас Сорокоусти
7:00 p.m. Велике повечір'я з поклонами

П'ятниця
Friday, 22

9:30 a.m. Свята Літургія IHMS /Divine Liturgy (IHMS);
7:00 p.m. Літургія напередосвячених дарів

Субота
Saturday, 23

9:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy (open for intention);
7:00 p.m. Вечір'я

Неділя
Sunday, 24

9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян /Divine Liturgy
11:00 a.m. Свята Літургія /Divine Liturgy for all parishioners

Щоденно

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine;



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Щонедільні пожертви від парафіян та анонімні пожертви/Envelopes, loose cash, anonymous, non-members - \$ 3245.00

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen repair—\$0.00

Пожертва на церкву/Donation for church

- Від Марії Мельник—в пам'ять +Наталії Буяр—\$200, +Любомира Баняса- \$100, +Станіслави Рудник—\$100

**Щиро дякуємо за Ваші пожертви!
Thank you for your donations!**



faith hope love

THE CATHOLIC
FOUNDATION
OF MANITOBA

LA FOUNDATION
CATHOLIQUE DU
MANITOBA

КАТОЛИЦЬКА
ФУНДАЦІЯ
МАНІТОБИ

Caritas Award Dinner

April 11, 2024

Location: Holy Eucharist Parish Centre

460 Munroe Ave

Reception 5:30pm

Dinner and Awards 6:30

Tickets here:

<https://www.catholicfoundation.mb.ca/>

У багатьох ділянках парафіяльного життя потребуємо волонтерів - людей, які готові віддати частинку себе і свого часу для інших, не очікуючи нічого взамін. Багато справ у нашій парафії робляться руками волонтерів, за що кожному/-ій з них велике ДЯКУЄМО і надалі ПРОСИМО ПРО ДОПОМОГУ:

- щосуботи, з 10:00 до 12:00 у прибиранні храму,
- щонеділі з 9:30 до 11:00 у приготуванні кави і перекуски до кави у парафіяльному залі після Літургії, яка розпочинається в 11:00,
- по вівторках з 10:00 до 12:00 у сортуванні та складанні речей у Допомоговому центрі при катедрі у верхньому залі, який відкритий для відвідувачів кожної неділі після другої Літургії.

Заплановані парафіяльні події на березень 2024:

Субота 16 березня:

Парафіяльні запусти.

Неділя 17 березня

Річні парафіяльні збори

Неділя 24 березня

Весняний парафіяльний ярмарок

Важливі березневі дати у церконовму календарі

Субота 9 і 30 березня:

Заупокійні дні. Вселенське поминання померлих.

Понеділок 18 березня:

Початок Великого посту

Понеділок 25 березня:

Благовіщення Пресвятої Богородиці.

У період Великого посту маємо традицію молитися парастас **сорокоусти** за померлих. Хто би бажав подати імена своїх рідних - позаду церкви будуть покладені пом'яники. Для тих, хто вже має пом'яники, просимо принести їх до катедрі і забрати по закінченні сорокоустів. Пожертва на молитву добровільна відносно Ваших можливостей.

During Lent, we have a tradition of praying Parastas SOROKOUSTY for deceased. Whoever would like to submit the names of their relatives - memorial lists (pamianyky) will be placed at the back of the church. For those who already have ones, we ask that you bring them to the cathedral and pick them up at the end of Sorokousty.

Ukrainian Easter Sale

to support parish projects and to help Ukraine

Sunday, March 24, 2024

11:00 a.m - 2:00 p.m

Паски (Easter bread),
Вареники (Pergies),
Голубці (Cabbage rolls),
Бурячок з хрінном (Beetroot relish),
Смаколики (Homemade cookies and cakes),
Easter crafts (Pysanky, baskets and other Easter decoration).

We accept cash and debit

We also plan another Easter Sale on:

Sunday, April 28, 2024

11:00am - 2:00pm

РЕЄСТРАЦІЙНА ФОРМА ДЛЯ УЧАСТІ У ВЕЛИКОДНЬОМУ ЯРМАРКУ
<https://docs.google.com/.../1GmQ43uLZ3SrBAkzjaO7i.../edit...>

Просимо парафіян і тих, хто би хотів підтримати парафію Свв. Володимира та Ольги, а також Україну, записуватися у таблицю, вказуючи, чим можете допомогти або що приготуєте на Ярмарок. Everyone is welcome to come and help with the Easter Sale...please register in the above google doc.

У зв'язку з дефіцитом парафіяльного бюджету на 2024 цього року весною плануємо мати два Ярмарки— перший 24 березня і другий - 28 квітня. Плануємо мати паски, вареники, голубці та інші домашні смаколики. Хто би хотів наперед замовити заморожені вареники або голубці, просимо контактувати офіс. Також наперед приймаємо замовлення і можемо сформувати для вас великодній кошик з головними великодніми стравами до Великодня (Паска, бур'ячки з хроном, ковбаска, масло, сир, хрін...). Для приготування страв буде орендовано сертифіковану кухню.

This spring we are planing to have 2 Easter Markets - on March, 24 and April, 28. We will have Easter bread (paska), varenyky or perogies, cabbage rolls and other home made goodies голубці. We are excepting preorders for paskas, frozen varenyky and cabbage rolls. We can also pack you main Easter dishes you need for the Easter basket (paska, coloured eggs, sausage, butter lamb, cheese, beetroot with horse radish. просимо контактувати офіс. Contact office for a preorder. A commercial kitchen will be rented for cooking.



Слава Ісусу Христу!

ЛУКЖ при Катедрі Святих Володимира і Ольги запрошує Вас на Весняний Чайок 14 квітня 2024 року в 1 год пополудні в катедральному залі.

Вартість:

дорослі \$20

діти 7 -12 років \$10

діти 0-7 років безкоштовно

Квитки можна придбати при вході в церкву



Великопосна парафіяльна місія і сповідь буде 19-21 квітня! Просимо собі запланувати час і взяти активну участь!

*Lenten Parish Mission and confession
April 19 to 21, 2024
Mark your calendars!*

Upcoming events in our Archeparchy

1. Ukrainian Catholic Women's League of Canada at Holy Eucharist parish (Winnipeg) will have a Food Sale: pyrohy, holubtsi and pyrizhky on Saturday, March 2, from 11 to 2PM.
2. Knights of Columbus at St. Joseph's parish (Winnipeg) will have Fish Fry dinners on Fridays, March 22, from 4:30 to 6:30PM.
3. St. Basil's parish (Winnipeg) will have Easter food and bake sale on Saturday, March 23, from 10AM to 1PM.
4. Children Camp at Ukrainian Park will be on June 30 - July 6 (Grade 7-10) and July 7 - 13 (Grade 1-6). Mark your calendars!

Неділя 17 березня
9:00 і 11:00 ат
Божественна Літургія
Divine Liturgy

Якщо ви ще не зареєструвалися, але регулярно відвідуєте богослужіння і берете участь у парафіяльному житті, то реєструйтеся на нашому вебсайті за посиланням:
<https://www.stsvladimirandolgacathedral.ca>



Become a Parishioner / Cathedral Membership application

РІЧНІ
ПАРАФІЯЛЬНІ
ЗБОРИ
Annual General Meeting
1:00рм
Парафіяльний зал
Parish hall

Якщо ви вже є зареєстрованими членами парафії, то приходіть на збори, ставайте її активними членами, приєднуйтеся до існуючих ініціатив, а також діліться своїми ідеями.

Єпископи Постійного Синоду УГКЦ виступили із заявою щодо нещодавніх висловів в інтерв'ю швейцарському телеканалу «Radio Télévison Suisse». Пропонуємо деякі цитати цього звернення. «Кожному, хто живе в Україні, зрозуміло, що зараз Україна, як ми неодноразово заявляли у Вашингтоні, Філадельфії та Нью-Йорку, промовляючи до представників влади, української громади у США та широкої громадськості, зранена, але незламна, втомлена, але стійка. Українці не можуть припинити захищатися, тому що капітуляція означає їхню смерть. Наміри Путіна і Росії зрозумілі й чіткі. Це не лише він: 70 відсотків населення Росії підтримує геноцидну війну, зокрема й патріарх Кирило та провід Російської Православної Церкви. Висловлені цілі втілюються в конкретних діях.

Українці захищатимуться. Вони знають, що іншого вибору в них немає. Новітня історія показала, що з Путіним не може бути справжніх переговорів. У 1994 році Україна відмовилася від свого ядерного арсеналу, який на той час був третім за величиною у світі, перевищуючи арсенал Франції, Великої Британії та Китаю разом узятих. Натомість отримала гарантії безпеки щодо своєї територіальної цілісності (включно з Кримом) і незалежності, які Путін був зобов'язаний поважати. Будапештський меморандум 1994 року, що його підписали Росія, США та Велика Британія, зараз не вартий паперу, на якому написаний. Так буде з будь-якою угодою, яка постане в результаті «вимушених переговорів» із путінською Росією.

Не зважаючи на пропозиції щодо потреби переговорів представників різних держав, включно зі Святішим Отцем, українці продовжуватимуть захищати свободу та гідність у боротьбі за сталий і справедливий мир для своєї країни й світу. Українці вірять у свободу і даровану Богом людську гідність. Вони вірять у правду, — правду Божу. Вони переконані, що Божа правда переможе.»

To anyone on the ground in Ukraine it is clear that the citizens of Ukraine are — as we stated during our meetings with the US church leaders, politicians, and diaspora communities in the Washington, DC, Philadelphia, and New York city — “wounded yet unbroken, tired yet resilient.” Ukrainians cannot surrender because surrender means death. The intentions of Putin and Russia are clear and explicit. The aims are not those of one individual: 70 % of the Russian population support the genocidal war against Ukraine, as does Patriarch Kirill and the Russian Orthodox Church. The expressed objectives are articulated in concrete actions.

Ukrainians will continue to defend themselves. They feel they have no choice. Recent history has demonstrated that with Putin there will be no true negotiations. Ukraine negotiated away its nuclear arsenal in 1994, at the time the third largest in the world, larger than that of France, the UK, and China combined. In return Ukraine received security guarantees regarding its territorial integrity (including Crimea) and independence, which Putin was obliged to respect. The 1994 Budapest memorandum signed by Russia, the US, and the UK is not worth the paper on which it was written. So it will be with any agreement “negotiated” with Putin’s Russia.

Notwithstanding the suggestions for need for negotiations coming from representatives of different countries, including the Holy Father himself, Ukrainians will continue to defend freedom and dignity to achieve a peace that is just. They believe in freedom and God-given human dignity. They believe in truth, God’s truth. They are convinced that God’s truth will prevail.



Serving the Ukrainian Catholic Community For Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has generously supported our community with a commitment of caring, compassion and kindness. *Caring above all.* www.cropro.com

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West Toll Free: 1-800-287-2484
WEST ST. PAUL, MB (204)-339-6523
R4A 2A7 westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

CENTURY 21

Advanced Realty



John Iacobciuc
REALTOR®



C. 431.335.0080
john.iacobciuc@century21.ca
john-iacobciuc.c21.ca

1415A Henderson Hwy
Winnipeg, MB R2G 1N3



907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

Послуги українською мовою



396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВИТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірни Вироби з України

621 SELKIRK AVE. NADIA & RUSLAN ZELENYUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: (204) 582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588



CARPATHIA
CREDIT UNION
КАРПАТІЯ

Corporate Office

3rd Floor, 952 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4
Fax: 204.989.7715

Commercial Centre

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

info@carpathia.ca
204.989.7400

950 Main Street
Winnipeg MB R2W 3P4

80-2200 McPhillips Street
Winnipeg MB R2V 3P4

1341-A Henderson Highway
Winnipeg MB R2G 1M5

1375 Grant Avenue
Winnipeg MB R3M 1Z8

1-850 Regent Avenue W
Winnipeg MB R2C 3A8

310 Leila Avenue
Winnipeg MB R2V 1L8